

Guatemala: Los barriletes de Sumpango – Parte III, Vocabulario, doc. n°7.



El cementerio de Sumpango está a rebosar.

	<i>Comprensión del texto...</i>	<i>Traducción...</i>
1	Le cimetière + être plein à craquer.	
2	La fleur + la couleur + la joie.	
3	Pleurer + prier + se rassembler.	
4	Honorer ses morts + la tombe + enterrer qqn.	
5	Passer la nuit + être à côté de...	
6	Le sac + être chargé/e de... + éléver le cerf-volant vers le ciel.	
7	Labourer + une infusion (d’herbes médicinales, <i>AmL</i>).	
8	Allumer de petites bougies + mettre les offrandes.	
9	... qu'il/elle soit vivant/e ou mort/e...	
10	Jouer + de petits morceaux de bois de bambou.	

Guatemala: Los barriletes de Sumpango – Parte III, Vocabulario, doc. n°7.



El cementerio de Sumpango está a rebosar.

	<i>Comprensión del texto...</i>	<i>Traducción...</i>
1	Le cimetière + être plein à craquer.	El cementerio + estar a rebosar.
2	La fleur + la couleur + la joie.	La flor + el color + la alegría.
3	Pleurer + prier + se rassembler.	Llorar + rezar + unirse.
4	Honorer ses morts + la tombe + enterrer qqn.	Honrar a sus muertos + la tumba + enterrar a alguien.
5	Passer la nuit + être à côté de...	Pernocatar + estar junto a...
6	Le sac + être chargé/e de... + éléver le cerf-volant vers le ciel.	El morral + estar cargado/a de... + alzar el barilete al cielo.
7	Labourer + une infusion (d'herbes médicinales, <i>AmL</i>).	Arar + la agüita (<i>AmL</i>).
8	Allumer de petites bougies + mettre les offrandes.	Encender (<i>ie</i>) candelitas + poner las ofrendas.
9	... qu'il/elle soit vivant/e ou mort/e... que esté vivo/a o muerto/a.
10	Jouer + de petits morceaux de bois de bambou.	Jugar (<i>ue</i>) + unos palitos de bambú.